



媒体垂询

Vincent Zheng, 德克萨斯州旅游局中国代表处总监

vzheng@eastwestgroup.cn, +86 185 0161 1591

Press Release Issue 8

即时发布

中文稿

德州圣安东尼奥教区申遗成功

阿拉莫成为德州之首 美国第 23 个载入史册的古迹

圣安东尼奥教区遗址正式被载入世界科教文组织遗产名录，这一振奋人心的消息在 2015 年 7 月 5 日德国波恩举行的 2015 年度世界科教文组织大会上正式宣布。阿拉莫和四大教堂遗址与美国自由女神像和独立宫在内的 22 个美国历史遗迹荣耀载入世界遗产名录，同时也与世界自然奇观科罗拉多大峡谷和中国长城齐名，一同为后人所敬仰。圣安东尼奥教区遗址是北美现存最大的西班牙殖民建筑群，也是近 20 年来第三个被载入世界遗产名录的美国名胜。

圣安东尼奥教区遗址象征着文化交融，版图变更，世界扩张的时代，现在是时候让圣安东尼奥教区最早的遗址区阿拉莫，铭刻在我们的记忆之中。

“美国拥有着包容多种族信仰和教义的历史，有着深远的影响力和极高的价值。圣安东尼奥教区遗址展现着美国多元化历史的一部分，此次被载入世界遗产名录将让美国之外的世界更加了解美国历史。”美国教育文化科学部大使和常驻代表克里斯特尔·尼克斯-海因斯说道。

圣安东尼奥国家历史公园考古学家苏珊·斯诺，从 2007 年开始就一直致力于保护世界文化遗产。“沿着圣安东尼奥河分布的教区遗址是运行完好的西班牙殖民遗址系统的最佳展现。”教区遗址活生生地展现着当地文化与西班牙、墨西哥以及现今德州南部文化的水乳交融，众多文化精粹的积淀铸就了今天优秀的美国文化。”

“圣安东尼奥教区遗址十分写实地展现了美国及圣安东尼奥区域人类的进步和文化的造就过程。”圣安东尼奥会议及旅游局高级总监卡珊朵拉·马泰说道。“当今是变革的时代，非常希望游客能够融入我们所崇敬的历史文化当中，天主教区现在仍然向大众开放着，为原始教民的后代提供服务。当然教区的保护依旧是工作的重中之重。”

历尽沧桑的教区遗址

作为北美最大的西班牙殖民地建筑集散地，康塞普西翁传教区、圣荷西教区、圣胡安教区、埃斯巴达教区和圣安东尼奥教区（阿拉莫）建立于 17 世纪早期，旨在说服印第安人皈依基督教，并帮助将这一区域统一在西班牙殖民之下。

横跨圣安东尼奥河，5 个教区散落于河两边，紧紧相连，每个教区之间仅有 7 米的距离之遥。教堂经过数十年的洗礼，融合本土传统与西班牙新兴文化，形成各自独具特色的文化风格。在经历了墨西哥和前德克萨斯共和国的统治后，数年后终于回归美国的怀抱。

这些教区成就了德克萨斯独特的文化历史，成为美国人文景观之一。圣安东尼奥吸收众教区文化精粹，形成了独有的文化特色，荣登美国第七大城市。圣安东尼奥作为融合拉丁、土著和西方多方文化的中心地，印证了西班牙人和土著民齐心协力，共同创造的横跨整个德州的文化遗产。

今朝灿烂的宗教文化

作为受保护文化遗址，阿拉莫每年都会吸引数以千计的游客到访。现今的阿拉莫仍是极其活跃的天主教教会聚集地，一直致力于为周围的民众提供服务，特别是土著民的后裔仍对此地仍有着深厚的感情。

λ 河边漫步

现今的教堂与圣安东尼奥河的河边步行街相接，沿着河流布置的步行街聚集大量酒店、餐馆和剧场，是城市文化特色浓厚的休闲场所。游客可以徒步或骑自行车穿梭于各大教堂，也可以乘坐船只游览圣安东尼奥河的美景。

λ 再现历史

石灰石墙壁、古韵犹存的钟楼将带你回到 300 年前的中世纪。游客可以免费游览教堂的古迹，从古时的居住区到教堂，每一砖一瓦都记载了数百年的悠远历史。值得一提的是，大家还可以看到使用了数百年的艾斯潘达沟渠，饱览历史胜地的每一寸遗迹。

λ 博物馆和电影艺术

圣荷西教区常被称为“王后的使命”的理想起点，其博物馆展现了当时西班牙传教士肩负不同职责在当地传教的历史。博物馆每半小时还会播放获得众多奖项的知名电影“Gente de Razón”，影片讲述了西班牙殖民扩张时期南得克萨斯州土著民在西班牙传教士影响下的生活。

λ 重温阿拉莫

著名的阿拉莫拥有着极具标志性的神殿，长兵营博物馆，绘声绘色的语音导览，无数的历史建筑和纪念品店。阿拉莫逼真的历史演绎和战场重现，即使在当下也极具教育意义。

世界遗产名录官方公告

请到访 www.WorldHeritageSA.com 查阅最新的世界遗产名录，您还可以浏览众多高清图片，背景资料，幕后花絮及联系方式。

想了解更多关于圣安东尼奥历史遗址的信息，或您计划亲自来圣安东尼奥追随历史的足迹，请点击 www.visitsanantonio.com 更多精彩内容等着您。

###

SAN ANTONIO'S HISTORIC MISSIONS RECEIVE UNESCO WORLD HERITAGE STATUS

Remember the Alamo! 23rd Site for the U.S. and First for Texas

SAN ANTONIO, TX, July 5, 2015 – The wait is finally over: The San Antonio Missions have officially been designated as a UNESCO World Heritage Site. The decision was made on July 5th at an annual UNESCO World Heritage committee meeting in Bonn, Germany. An elite list with just 22 existing U.S. landmarks included, the five Missions (including The Alamo) are taking their place among other great American historic and cultural institutions like the Statue of Liberty and Independence Hall, in addition to natural treasures such as the Grand Canyon and world wonders like the Great Wall of China. The Missions, which are the largest collection of the Spanish colonial architecture in North America, are the third designation in the U.S. in the last 20 years.

San Antonio's Missions symbolize a time when the world was expanding, cultures were intertwining and the global landscape was forever changed. It's time to "Remember the Alamo," the first San Antonio mission.

"The United States has a powerful and valuable history that encompasses a wide range of peoples, creeds, and experiences. The San Antonio Missions represent an important element of our story, and a World Heritage designation will allow them to be shared not only within the U.S. but with the wider global community," said Crystal Nix-Hines – U.S. Ambassador and Permanent Representative to UNESCO.

Susan Snow, archeologist for San Antonio Missions National Historical Park has been coordinating the community efforts to secure UNESCO World Heritage status since 2007. "The San Antonio Missions are a tangible representation of everything required for a functioning Spanish Colonial mission system, all within a short trek along the San Antonio River. These Missions are a living example of the interchange of cultures bringing together the indigenous, Spanish, Mexican, and other influences that form South Texas today. The resulting cross-cultural exchange is the very essence of the great melting pot of the United States."

"The missions of San Antonio are a living history of the people and cultures that have shaped San Antonio and the United States," said Casandra Matej, Executive Director of the San Antonio Convention & Visitors Bureau. "The experience today is a transformational one that welcomes visitors into a community where history is revered, catholic parishes still serve descendents from the original congregations and preservation is of the utmost importance."

History of the Missions

As the largest collection of Spanish colonial architecture in North America, Mission Concepción, Mission San José, Mission San Juan, Mission Espada and Mission San Antonio de Valero (The Alamo) were built in the early 1700s to convert Native Americans to Christianity and help settle this region under the flag of Spain.

Straddling either side of the spring-fed San Antonio River, the five Missions are uniquely close to one another, spanning just over seven miles. They proved critical to Texas' iconic history and heritage, shaping the San Antonio landscape with their acequias, farmfields, ranchlands, and compounds. Indigenous people and people from around the empire of New Spain were brought together to share technologies, art and cultures. The missions continued to play an important role in early Mexican history and in the struggle for Texas independence. These contributions are still seen in the modern layout of the streets and neighborhoods of San Antonio.

The Missions survived for decades, creating a distinctive culture that blended native traditions with newly adopted Spanish ways. Communally, they have shaped the personality of San Antonio, now the nation's

seventh-largest city, as a melting pot of Latino, NativeAmerican and Western cultures.

The Mission Experience Today

As protected historic sites, the missions host millions of visitors each year. All except the Alamo are still active Catholic parishes, some with descendants of the original congregants.

Whether a visitor is interested in attending a mariachi mass, hiking from Mission to Mission or simply enjoying a self-guided tour, there are many ways to immerse oneself in the days and influences of colonial Spain.

- ***On the River Walk:*** The Missions are now linked by the newly expanded [River Walk](#), a network of garden-bordered paths along the San Antonio River that connect much of the city's history with hotels, restaurants, theaters and more. Following a recent \$358M renovation extending it from three to 15 miles, guests have the opportunity to hike or bike from Mission to Mission as well as kayak certain sections of the river.
- ***A Tour 300 Years in the Making:*** With their limestone facades and picturesque bell towers, the Missions bring to life a bygone era. All are open to the public free of charge. Tours allow visitors to walk the historic grounds and explore living quarters and churches, while hearing centuries-old stories from studied park rangers.
- ***Museum & Award-Winning Film:*** Mission San José, often referred to as the "Queen of the Missions," provides an ideal starting point. Its museum exhibits artifacts that explain the diverse tasks found within the Spanish missions. An on-site theater shows the award-winning film, *Gente de Razón*, every half hour. It tells the story of the native people of 18th-century South Texas, their role in colonizing New Spain and the impact of the Spanish missions.
- ***Reliving the Story of the Alamo:*** The famed Alamo offers its iconic shrine, Long Barracks Museum, audio tours, and numerous historic buildings. Living history demonstrations and battle reenactments also play vital roles in the educational offerings of the modern-day Alamo.

The Announcement

Visit www.WorldHeritageSA.com for the most current information on the designation including images, b-roll, backgrounders, and vital links.

To learn more about San Antonio's historic missions or to plan a San Antonio getaway, visitors can log onto www.visitsanantonio.com.

###

CONTACT:

Sara Gruber, San Antonio Convention & Visitors Bureau
210-207-6783
saragruber@visitsanantonio.com

Lauren Kaufman, Spring O'Brien
212-402-1611
laurenk@spring-obrien.com

Jennifer Reinfeld, Spring O'Brien

212-402-1624

jennifer@spring-obrien.com